

Las comidas y bebidas a través de las paremias, locuciones, comparaciones estereotipadas y dichos

María Bernarda Espejo Olaya

✉ maría.espejo@caroycuervo.gov.co

🆔 <https://orcid.org/0000-0001-7866-506X>

Instituto Caro y Cuervo, Colombia

Licenciada en Español-Francés, Magíster en Lingüística Española en el Instituto Caro y Cuervo. Profesora Investigadora en Lengua y Literatura Española en la Agencia Española de Cooperación Internacional, AEI. Realizó estudios de Lengua y Literatura Portuguesa en el Instituto Brasil-Colombia, IBRACO. Realizó Diplomado de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera en el Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo. Fue profesora en la Universidad Pedagógica Nacional, Universidad Jorge Tadeo Lozano, Universidad Javeriana, Universidad de La Salle, entre otras. Forma parte del grupo de investigación de Lingüística del Instituto Caro y Cuervo y lidera la línea de investigación Estudios sobre el español de Colombia. Ha trabajado la fraseología colombiana y actualmente desarrolla el proyecto *Caracterización de la lengua empleada en la prensa popular colombiana*.

RESUMEN

Este artículo se centra en el estudio de la fraseología empleada en Colombia en relación con las comidas y bebidas. Se conformó una base de datos de fuentes orales y escritas, extraídos de algunos refraneros colombianos, del *Diccionario de colombianismos* (2018), y del *Diccionario de americanismos* (2010), restringiendo la búsqueda en este último a las locuciones referentes al tema que tuvieran la marca de uso para Colombia. Los productos alimenticios ligados a las paremias, locuciones, comparaciones estereotipadas y a los dichos más representativos de nuestro país son el arroz, el café, el frijol, el maíz, la papa, la caña de azúcar, la leche y sus derivados, entre otros. La gastronomía de nuestro país es fiel reflejo de la diversidad étnica, cultural y geográfica de Colombia, pero, al mismo tiempo, es un punto de encuentro entre las culturas regionales que permite el diálogo, el conocimiento, la intercomprensión y el acercamiento entre las regiones que componen nuestro país. En el contexto colombiano, la fraseología relacionada con alimentos, platos, utensilios, ingredientes y preparaciones propios de la cocina colombiana, hablan de la riqueza y de la importancia de la alimentación y de la gastronomía no solo para sustentarnos o nutrirnos, sino para conformar una identidad cultural y social compartida.



Palabras clave: comidas y bebidas, paremias, locuciones, comparaciones estereotipadas y dichos.

Recibido: 16/04/2024

Aceptado: 30/07/2024

Food and beverages through paremias, locutions, stereotypical comparisons and sayings

ABSTRACT

This article delves into the phraseology related to food and beverages in Colombia, analyzing how these expressions reflect cultural identity and regional diversity. A database of oral and written sources was compiled, drawing from Colombian proverbs, the Diccionario de Colombianismos (2018), and the Diccionario de Americanismos (2010), with the latter's search restricted to locutions marked for use in Colombia. The most frequently referenced food products in paremias, locutions, stereotyped comparisons, and representative sayings include rice, coffee, beans, corn, potatoes, sugar cane, milk, and its derivatives, among others. Colombian gastronomy serves as a mirror of the country's ethnic, cultural, and geographic diversity, while also functioning as a point of convergence that fosters dialogue, mutual understanding, and a sense of connection between the different regions of the nation. In the Colombian context, the phraseology surrounding food, dishes, utensils, ingredients, and traditional preparations reflects not only the culinary richness but also the cultural significance of food. This lexicon extends beyond the practical function of sustenance to shape and express a collective cultural and social identity, underscoring the role of gastronomy as a vital element in the construction of shared heritage and values across Colombia.

Keywords: food and beverages, paremias, locutions, stereotyped comparisons and sayings.



La nourriture et la boisson à travers les parémies, les locutions, les comparaisons stéréotypées et les dictons

RÉSUMÉ

Cet article porte sur l'étude de la phraséologie utilisée en Colombie dans le domaine de la nourriture et de la boisson. Une base de données de sources orales et écrites a été constituée, extraite de certains proverbes colombiens, du Dictionnaire de colombianismes (2018) et du Dictionnaire de americanismes (2010), en limitant la recherche dans ce dernier aux locutions se référant au sujet et ayant la marque d'usage de la Colombie. Les produits alimentaires liés aux parémies, locutions, comparaisons stéréotypées et dictons les plus représentatifs de notre pays sont le riz, le café, les haricots, le maïs, les pommes de terre, la canne à sucre, le lait et ses dérivés, entre autres. La gastronomie de notre pays est un reflet fidèle de la diversité ethnique, culturelle et géographique de la Colombie, mais c'est aussi un point de rencontre entre les cultures régionales qui permet le dialogue, la connaissance, l'intercompréhension et le rapprochement entre les régions qui composent notre pays. Dans le contexte colombien, la phraséologie liée aux aliments, plats, ustensiles, ingrédients et préparations typiques de la cuisine colombienne témoigne de la richesse et de l'importance de l'alimentation et de la gastronomie, non seulement pour nous soutenir ou nous nourrir, mais aussi pour façonner une identité culturelle et sociale partagée.

Mots clés: nourriture et boisson, paraboles, locutions, comparaisons et dictons stéréotypés.

I pasti e le bevande attraverso delle paremie, locuzioni, confronti stereotipati e detti

RIASSUNTO

Questo articolo si concentra sullo studio della fraseologia utilizzata in Colombia in relazione ai pasti e alle bevande. È stato costituito un database di fonti orali e scritte, estratte da alcuni proverbi colombiani, dal *Dizionario dei colombianismi* (2018), e dal *Dizionario degli americanismi* (2010), restringendo la ricerca in quest'ultimo alle frasi riferite all'argomento che aveva il significato marchio da utilizzare in Colombia. I prodotti alimentari legati a paremie, locuzioni, confronti stereotipati e ai detti più rappresentativi del nostro Paese sono, tra gli altri, il riso, il caffè, i fagioli, il maïs, le patate, la canna da zucchero, il latte e i suoi



derivati. La gastronomia del nostro Paese è un riflesso fedele della diversità etnica, culturale e geografica della Colombia, ma, allo stesso tempo, è un punto d'incontro tra le culture regionali che consente il dialogo, la conoscenza, l'intercomprensione e il riavvicinamento tra le regioni che compongono il nostro Paese. Nel contesto colombiano, la fraseologia relativa ai cibi, piatti, utensili, ingredienti e preparazioni tipiche della cucina colombiana parla della ricchezza e della importanza dell'alimentazione e della gastronomia non solo per sostenerci o nutrirci, ma per formare un'identità culturale e sociale condivisa.

Parole chiavi: pasti e bevande, paremie, locuzioni, confronti stereotipati, detti.

Comida e bebida por meio de parábolas, locuções, comparações estereotipadas e ditados

RESUMO

Este artigo se centra no estudo da fraseologia usada na Colômbia em relação a alimentos e bebidas. Um banco de dados de fontes orais e escritas foi compilado, extraído de alguns provérbios colombianos, do *Dicionário de colombianismos* (2018) e do *Dicionário de Americanismos* (2010), restringindo a busca no último caso a locuções referentes ao assunto que tinha a marca de uso da Colômbia. Os produtos alimentícios vinculados às parêmias, locuções, comparações estereotipadas e ditos mais representativos de nosso país são arroz, café, feijão, milho, batata, cana-de-açúcar, leite e seus derivados, entre outros. A gastronomia de nosso país é um reflexo fiel da diversidade étnica, cultural e geográfica da Colômbia, mas, ao mesmo tempo, é um ponto de encontro entre culturas regionais que permite o diálogo, o conhecimento, a intercomprensão e a aproximação entre as regiões que compõem nosso país. No contexto colombiano, a fraseologia relacionada a alimentos, pratos, utensílios, ingredientes e preparações típicas da culinária colombiana fala da riqueza e da importância da comida e da gastronomia não apenas para nos sustentar ou nutrir, mas também para moldar uma identidade cultural e social compartilhada.

Palavras-chave: comida e bebida, parêmias, locuções, comparações estereotipadas e ditos.



1. Introducción

Al estudiar la fraseología en relación con el tema de la alimentación y la gastronomía colombianas, pusimos especial interés en los productos alimenticios más representativos de nuestro país que estaban presentes en las paremias, locuciones, comparaciones estereotipadas y dichos.

Es necesario mencionar además que en las expresiones fijas que seleccionamos hay referencia a utensilios de la cocina (cuchara, cuchillo, platos, olla, paila, sartén, etc.), ingredientes y preparaciones propias de la cocina colombiana. Todo esto es testimonio de la riqueza cultural y social de nuestro país.

Además, los temas que tratan las paremias, las locuciones, los dichos y las comparaciones estereotipadas incluyen también acciones como comer (ser *buena muela*. Referido a persona, muy comedora.) y beber, comportamiento en la mesa (*en la mesa y en el juego se conoce al caballero*), modos de preparación (*asado, al horno*), los alimentos tradicionales y más comunes (arroz, frijol, maíz, pan, papa, plátano, yuca, etc.), los condimentos (cebolla, cilantro, sal, salsa) y otros alimentos, como cereales, frutas, aves domésticas y las carnes tradicionales (gallina, cerdo, res, etc.), los postres (*repartirse la torta*, dividirse entre varias personas lo ganado de manera ilícita; *ser un bizcocho*, ser hermosa una mujer), además de otros elementos de la gastronomía, como platos típicos de las regiones, así como características de las personas relacionadas con los alimentos (*cabeza de papa salada*: persona con canas; *estar como un fideo*: estar muy delgado; *ser un buñuelo*: sin suficiente experiencia o conocimiento para ejercer una profesión u oficio), entre otros.

Cabe señalar que en la fraseología encontramos un doble sentido, literal y metafórico, que proporciona información sobre las costumbres, la visión de mundo y tradiciones de nuestra sociedad. Aparece, por ejemplo, el alimento como medicina (*caldo levantamuertos, enfermo que come no muere, en el comer está el vivir*), el alimento como reflexión (*plátano maduro no vuelve a verde*), el alimento como elogio (*más preparado que un yogur*), los consejos sobre las bebidas y la salud (*quien se entrega a la bebida en poca estima su vida; quien come y no bebe, mal digiere*), las recomendaciones de comer con moderación (*de grandes cenas están las tumbas llenas; come para vivir y no vivas para comer; come y bebe que la vida es breve*), la sugerencia de compartir los alimentos (*donde comen dos comen tres*),



las actitudes de las personas (*dar o tomar caldo de mico; ser una changüita; ponerse trucha*) y las alusiones al hambre, el apetito, la saciedad (*el mejor condimento es el hambre, a buen hambre no hay pan duro; la comida entra por los ojos; barriga llena, corazón contento; después de un ayuno, un buen desayuno*). También hay unidades fraseológicas que hacen referencia al comportamiento de las personas frente a otras (*dar caramelo*. Engañar a alguien dilatando la solución de un asunto. Ilusionar a alguien con promesas que no se van a cumplir; *endulzar el oído a alguien*. Conquistar a alguien, generalmente con falsas promesas).

Además de las anteriores temáticas, también hay locuciones que permiten expresar que algo nos importa poco o nada: *importar un rábano, importar un pepino, importar un comino, importar un chorizo*.

Sumado a lo anterior, podemos decir que en la fraseología hacen presencia locuciones que dan cuenta de nuestras costumbres gastronómicas; por ejemplo, en nuestro país se combinan una serie de elementos para el almuerzo que están compuestos por sopa; un plato 'seco', que contiene los alimentos principales, como arroz, carne y verduras; una bebida y un dulce o postre, como rasgo común en el país, de esta costumbre se desprende la locución verbal *darle sopa y seco a alguien*, que significa vencer al contrincante por amplio margen en una disputa, enfrentamiento o competencia.

En este artículo presentamos las paremias, locuciones, comparaciones estereotipadas y dichos empleados en Colombia en distintas regiones, de distintas capas sociales y de diversos estilos de habla.

2. Metodología

En cuanto a la metodología empleada en el presente trabajo, seguimos dos pasos: en primer lugar, reunimos el material de estudio procedente de fuentes orales y escritas. Nuestro punto de partida fue el *Léxico de la alimentación en la vida cotidiana* (2023), que es una selección de palabras y expresiones tomadas del *Diccionario de colombianismos* (2018), que giran alrededor del tema de la alimentación. Para la conformación de la muestra recurrimos a la base de datos que hemos estado alimentando a partir de 2018¹, tanto de paremias como

¹ Proyecto de Estudio de la fraseología usada en Colombia.



de locuciones. Asimismo, buscamos en algunos refraneros colombianos; también indagamos en el *Diccionario de colombianismos* (2018) y en el *Diccionario de americanismos* (2010), y reunimos las locuciones referentes al tema, que tuvieran la marca de uso para Colombia.

En segundo lugar, analizamos las significaciones y las agrupamos por lemas o ítems lexicales. Como el artículo busca elaborar un repertorio de voces sobre comidas y bebidas a partir de la fraseología y la paremiología, para tal fin se apoya en el método lexicográfico, por lo cual tiene dos niveles de organización y análisis: la macroestructura y la microestructura. En el primer nivel se seleccionaron entradas referentes a las comidas y bebidas y en cada una de ellas se incluyeron las locuciones, las paremias, comparaciones estereotipadas y dichos que tuvieran en su estructura la palabra de cada entrada. Por ejemplo: locuciones sobre el arroz, sobre la papa. En el segundo nivel, se clasificó cada unidad fraseológica y se definió. En consecuencia, los fraseologismos y paremias se registraron bajo un lema, que en casi todos los casos es un sustantivo y a veces, un verbo, siguiendo el orden en que aparecen en esas construcciones fijas. Algunas locuciones tienen marca regional, esto implica generalmente que son de estilo coloquial, como por ejemplo *arroz con mango*, que se usa en la costa Atlántica.

El orden de aparición de las bebidas y comidas se compagina con su presencia en la fraseología y paremiología empleadas en nuestro país, por lo cual no están ordenadas alfabéticamente en la anotación y descripción de cada una de ellas, pero sí están ordenadas en las tablas de relación de locuciones, de paremias, comparaciones estereotipadas y dichos. (ver las tablas 1, 2, 3 y 4). A continuación, se enuncian la lista de las 81 voces incluidas.

Aceite, aguacate, aguadepanela, aguardiente, arepa, arroz, beber, bebida, bizcocho, bollo, buñuelo, cacao, café, caldo, caña de azúcar, caramelo, carne, cebolla, cerdo, cereza, chicha, chocolate, choclo, coco, chontaduro, chorizo, comino, condimento, cuchara, cuchillo, curuba, desayuno, endulzar, fideo, frijol, gallina, gelatina, guama, guayaba, huevo, leche, lenteja, limón, limonada, lulo, maíz, marrano, mazamorra, mazorca, mamey, maní, mute, naranja, onces, olla (pitadora), olleta, paila, pan, papa, papaya, pepino, pera, perejil, pescado, piña, plátano, plato, queso, rábano, sal, salsa, sancocho, sopa, tamal, tomate, torta, tinto, trucha, uva, vaca, yuca.



El leuario se compone especialmente de léxico tradicional del español y de voces de origen indígena (*arepa, aguacate, cacao, chicha, curuba, guayaba, choclo, maíz, mamey, mani*). Los campos léxicos pertenecen a las comidas y bebidas y a los objetos relacionados con la preparación de alimentos, fundamentalmente.

Para la definición de las locuciones recurrimos al *Diccionario de la Lengua española* (2014), al *Diccionario de americanismos* (2010) y al *Diccionario de colombianismos* (2018). Para la definición de las paremias fue clave el *Refranero Multilingüe* del Centro Virtual Cervantes².

El análisis de los datos se realizó a partir de una metodología cualitativa, de enfoque descriptivo, ya que nuestro objetivo no es solamente recopilar las paremias, locuciones y dichos relacionados con la alimentación y la gastronomía colombianas sino también aludir a la información cultural y social que estas expresiones fijas contienen.

3. Las paremias, locuciones, dichos y comparaciones estereotipadas

La fraseología y la paremiología han seguido caminos paralelos y guardan estrecha relación con la lexicografía y lexicología. En este contexto, este artículo tiene como objetivo tratar el léxico de las comidas y las bebidas a través de las unidades fraseológicas, los refranes, las comparaciones estereotipadas y los dichos.

El marco teórico de la paremiología se sustenta en las teorías y conceptos que han desarrollado Sevilla y Crida (2013, 2017); Sevilla y Ugarte (2022). En cuanto a la fraseología, nos apoyamos en los presupuestos teóricos de Corpas Pastor (1996). A continuación enunciaremos de manera general, los conceptos y las clasificaciones que el presente trabajo ha empleado.

La fraseología y la paremiología son dos disciplinas lingüísticas que han despertado el interés de los estudiosos del lenguaje en los últimos decenios. La fraseología estudia las expresiones estables o fraseologismos desde el punto de vista de su formación y de sus particularidades estructurales y semánticas; en tanto que la paremiología se dedica al estudio de los enunciados estables, breves y sentenciosos, denominados *paremias*.

² <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>



Una paremia es una unidad fraseológica constituida por un enunciado breve y sentencioso, el cual corresponde a una oración simple o compuesta, que se ha fijado en el habla y que forma parte del acervo sociocultural de una comunidad hablante (Sevilla y Crida, 2017, p.118).

Sevilla y Crida (2013) parten del concepto de paremia como *archilexema* de los enunciados breves y sentenciosos, los cuales se clasifican por el origen (conocido o anónimo) y el uso (culto o popular). Con base en estos criterios, “la tipología de las paremias españolas se grupa en seis categorías: proverbios, aforismos, refranes, frases proverbiales, locuciones proverbiales y dialogismos, las cuales a su vez se pueden dividir en subtipos, según diferentes criterios: temáticos, formales, genéticos” (Sevilla y Crida, 2013, p.113).

Las paremias de origen conocido y uso preferentemente culto son el proverbio y el aforismo. Entre las paremias de origen anónimo y uso preferentemente popular se agrupan el refrán, la frase proverbial, la locución proverbial y el dialogismo.

En consecuencia, el refrán es una paremia de origen anónimo y uso popular, cuya estructura es generalmente bimembre, con presencia de elementos mnemotécnicos, con potencial presencia de componentes jocosos, basado en la experiencia y con valor de verdad universal, en su gran mayoría (Sevilla y Crida, 2013, p. 111).

Los refranes forman parte de la tradición oral y se adaptan a las costumbres del lugar donde surgen. En estas expresiones se hacen analogías o comparaciones con situaciones de la vida cotidiana o comportamientos del ser humano. La estructura bimembre de los refranes es reforzada por el ritmo y la rima, como se puede ver en el siguiente ejemplo: *Al que a buen árbol se arrima buena sombra le cobija*. Por otra parte, la frase proverbial presenta una estructura unimembre y sin rima. Lo anterior se ve en el siguiente ejemplo: *Las comparaciones son odiosas. Toda comparación es odiosa*. Los dialogismos son de estructura dialogada e irónica. Tal como se puede observar en este ejemplo: *Dijo la sartén al cazo: ‘¡Quítate de ahí, que me tiznas!’*. La locución proverbial es de estructura parecida a la locución verbal y mensaje sentencioso, así se evidencia en el siguiente caso: *Ir / Venir por lana y volver trasquilado* (Sevilla y Ugarte, 2022, p. 2).



Por último, las comparaciones estereotipadas o locuciones comparativas son unidades fraseológicas que expresan el grado superlativo de una cualidad a través de su comparación con un término prototípico o un estereotipo tangible de tal rasgo distintivo, como se ve en los siguientes casos: *es dulce como la miel, es amargo como la hiel* (Ghezzi, Monografías, N.º 2).

De otra parte, para el soporte teórico de nuestro estudio tuvimos en cuenta la clasificación de la fraseología que propone Corpas Pastor (1996). La autora la divide en tres grandes grupos. El primero está compuesto por las colocaciones, que considera unidades fraseológicas fijadas en la norma, que no constituyen actos de habla completos y que presentan aquella “propiedad de las lenguas por la que los hablantes tienden a producir ciertas combinaciones de palabras entre una gran cantidad de combinaciones teóricamente posibles” (Corpas Pastor, 1996, p. 82).

El segundo grupo lo componen las locuciones. Son unidades fijadas en el sistema que tampoco son actos de habla y que están caracterizadas por su “institucionalidad, su estabilidad sintáctico-semántica y su función denominativa” (1996, p. 89), estas características las distinguen de las combinaciones libres de palabras. Las locuciones están compuestas por al menos dos términos que no muestran unión ortográfica; de otra manera se trataría simplemente de palabras compuestas. Y el tercer grupo está formado por los enunciados fraseológicos, unidades fraseológicas que, a diferencia de las colocaciones y las locuciones, representan actos de habla por sí mismos y presentan fijación interna y externa. Además, Corpas incluye dos subgrupos en los enunciados fraseológicos: las paremias y las fórmulas rutinarias.

4. Resultados

En este apartado se realiza un análisis y caracterización de la fraseología y paremiología que se acopió de las fuentes mencionadas. A partir de las unidades fraseológicas y paremiológicas elaboramos un listado de voces sobre alimentos y bebidas así como de objetos relacionados con la elaboración de alimentos. (Ver tablas 1, 2, 3 y 4).



Al examinar la fraseología y paremiología gastronómicas en lo referente a su sentido metafórico, con el fin de obtener información cultural sobre la manera de ser y pensar, los hábitos y costumbres, la valoración de las cosas, las personas y sus valores morales, obtuvimos los siguientes resultados:

4.1 El café. El café colombiano tiene gran importancia a nivel económico y cultural. Es reconocido mundialmente por su calidad, delicioso sabor y suave aroma. Es una de las bebidas más consumidas en Colombia; se consume con mucha frecuencia durante todo el día, además es la bebida para compartir pues está presente en los lugares de encuentro. Es el producto agrícola emblemático. Es un símbolo de hospitalidad y tradición. Con el café se preparan, también, postres. El café puro, sin leche, se denomina en Colombia *tinto*. Este tiene cabida en los siguientes fraseologismos:

No caber ni un tinto. loc. verb. Estar un lugar o un recipiente muy lleno.

Caerle sal al tinto. loc. verb. Surgir un imprevisto a última hora.

Dárselas alguien de café con leche. loc. verb. Presumir, hacer alarde de algo.

Además, el café negro o tinto hace parte de los siguientes dichos:

ni tinto ni tanto. No es bueno exagerar ni llegar a los extremos en ninguna situación, lo más recomendable es encontrar un punto medio e todas las cosas. Todo deber ser en su justa medida.

Coca-Cola mata tinto. Se trata de una afirmación que hace referencia a la preferencia de consumo de una bebida extranjera de fama internacional en detrimento del café colombiano. También se dice *gaseosa mata tinto*.

4.2 El pan. El pan hace parte importante de nuestra cultura, al igual que la *arepa*; se consume preferentemente en el desayuno y las onces³(*comerse las onces antes del recreo*, significa que una persona hizo algo antes de lo permitido o debido). Hay un buen número de

³ 1. Alimento ligero que se toma en las horas de la tarde entre el almuerzo y la comida. 2. Comida ligera que se toma entre el desayuno y el almuerzo. (*Diccionario de colombianismos*, 2018).



paremias que hacen referencia a este alimento. No en vano se afirma que *En la mesa nunca debe faltar el pan*. Presentamos algunas locuciones y paremias referentes al tema: *pan y pedazo*. loc. sust. Algo que se necesita o se desea y se añade o complementa con otra porción. Se emplea cuando una persona a la que se le da algo, quiere más de la cuenta y abusa de la confianza y generosidad de los demás en provecho propio. Querer algo y añadir más de la cuenta.

¡ni qué pan caliente! loc. interj. coloq. Expresa rechazo ante lo dicho por alguien.

ser /estar más bueno que el pan. loc. verb. coloq. Se dice de alguien que es muy atractivo. En Colombia se emplea tanto con el verbo *ser* como con *estar* y ambas formas se usan con mucha frecuencia.

ser más bueno que el pan. loc. verb. Se utiliza para decir que una persona se caracteriza por su bondad.

con las manos en la masa. loc. adv. coloq. En el momento de estar haciendo algo.

ser algo pan comido. loc. verb. Ser muy fácil de hacer o de conseguir.

vender como pan caliente. loc. verb. Vender algo con gran rapidez.

A continuación, enunciamos un grupo de paremias que se usan en Colombia, todas son refranes; estos presentan algunas variaciones respecto a los refranes procedentes de España; otros son creaciones propias producto de la creatividad de los hablantes.

A buena hambre no hay pan duro / Con buena hambre no hay mal pan. Cuando alguien tiene hambre, come lo que encuentra y no pone reparos a la calidad de lo que tiene a su alcance o de lo que se le ofrece. En un sentido más amplio, cuando se tiene necesidad, no se pone reparo alguno.



A falta de pan, buenas son tortas. Refr. Recomienda conformarse con lo que se tiene, si no se ha conseguido algo mejor.

Al mejor panadero se le quema el pan en la puerta del horno. Refr. Todos pueden tener algún descuido, incluso los más expertos en la materia en cuestión.

Dios da pan a quien no tiene dientes. Refr. Se emplea con ironía para aludir a quien no puede aprovechar las riquezas o los beneficios que recibe.

En la puerta del horno, se quema el pan. No hay que dar nada por hecho, puede suceder que en el último momento las cosas no pueden llegar a realizarse.

Todo hijo/niño viene con su pan bajo/debajo del brazo. Cada hijo que llega al mundo, trae consigo fortuna y bienestar a su familia.

4.3 La papa. Este producto juega un papel fundamental en la economía y la alimentación del país. Es considerada uno de los alimentos básicos en la dieta colombiana⁴. Su importancia en la alimentación se ve reflejada en algunas unidades fraseológicas, en las cuales se puede advertir su connotación positiva y negativa al mismo tiempo. Veamos las siguientes locuciones:

buena papa. loc. sust. Persona bondadosa, gentil. pop.

conseguirse la papa. loc. verb. Ganar el sustento ejerciendo un oficio o profesión.

echar papa, -ita. loc. verb. Comer.

ganarse la papa. loc. verb. Ganar el sustento ejerciendo un oficio o profesión.

no entender ni papa. loc. verb. No entender nada.

⁴ Disponible en: <https://www.abonamos.com/blog/2022/4/8/importancia-de-la-papa-en-colombia>

papa caliente. loc. sus. Problema grave e incómodo y de difícil solución, que alguien, inhibiéndose en su responsabilidad, traslada a otro.

ser buena papa. loc. verb. inf. Ser amable, servicial.

ser una papa. loc. verb. Ser tonto.

4.4 El maíz. El maíz y sus derivados tiene un lugar preferencial en la gastronomía colombiana, especialmente en el departamento de Antioquia y el eje cafetero. Del maíz se derivan alimentos como las sopas, entre ellas la sopa de *mute* y la *mazamorra*; las *arepas*, los *buñuelos*, los *tamales*, los *bollos* o *envueltos de mazorca* y las bebidas como el *masato*⁵, la *chicha*⁶ y el *guarruz*⁷.

En primer lugar, mencionamos algunos sentidos metafóricos de la palabra 'arepa': *arepa*, individuo torpe; *arepazo*, logro que se obtiene de manera fortuita; *arepudo*, suertudo; *voltearepas*, el que cambia de opinión.

Igualmente, hay algunos refranes que mencionan este producto derivado del maíz:

Cada niño viene con su arepa debajo del brazo, refrán utilizado en el departamento de Antioquia con variación léxica del refrán *cada hijo/ niño viene con su pan debajo del brazo*, escuchado en todo el país.

Cada tiesto con su arepa. Significa que toda persona puede encontrar su complemento. Cada uno debe relacionarse con los de su categoría o con quienes tengan gustos parecidos.

⁵ Bebida elaborada con arroz, piña o maíz, ligeramente fermentados, y agua, clavos de olor, canela y azúcar. *Diccionario de americanismos*, 2010.

⁶ Bebida alcohólica que resulta de la fermentación del maíz en agua azucarada, y que se usa en algunos países de América. *Diccionario de la lengua española*, 2014.

⁷ 1. Bebida espesa y fermentada que se prepara con agua, azúcar y arroz. 2. Sedimento de los granos del maíz en la chicha. *Diccionario de americanismos*, 2010.



El que quiera bollo que coja el cuchillo y parta. Costa Atl. El que quiera algo que haga el esfuerzo para obtenerlo

Sigue creyendo que la mazamorra⁸ es caldo. dicho. Se emplea para decirle a una persona que está engañada.

Cabe destacar que Montes y Rodríguez de Montes (1975) acopiaron un buen número de fraseologismos y paremias, que no clasifican, en el libro *El maíz en el habla y la cultura popular de Colombia*. Se citan algunas que aún se escuchan, pero es evidente que la vida moderna y la industrialización de algunos alimentos como el maíz han hecho que poco a poco estas paremias y fraseologismos vayan desapareciendo.

¡Adiós chicha, calabazo y miel! fr. prov. Indica que todo se ha perdido.

Al peor perico la mejor mazorca / el peor perico se come la mejor mazorca. Refr. Se aplica cuando se ve favorecido por la fortuna quien menos lo merece. Equivalente al refrán español: *Al más ruin puerco, la mejor bellota.*

El que nace para tamal, del cielo le caen hojas. Refr. Se refiere a que las personas que tienen un destino marcado o un camino que seguir, les llegará todo lo necesario para que lo logren.

Cada hijo viene con su pan/arepa debajo del brazo. Refr. Significa que cada bebé que llega al mundo trae consigo fortuna y bienestar a su familia y que no le faltará la provisión para ser criado.

Capacho no es mazorca. Paremia. Llanos Orientales. Las apariencias engañan.

⁸ Sopa espesa de harina de maíz y legumbres. *Diccionario de americanismos*, 2010.



Coger asando choclos a alguien. loc. veb. Coger desprevenido, de sorpresa, con las manos en la masa. También se escucha la locución verbal equivalente a la anterior: *coger a alguien asando mazorcas*. Estar desprevenido, dejarse sorprender (Guajira).

El muerto al hoyo y el vivo al bollo. Refr. Indica que, a pesar del sentimiento de la muerte de las personas más amadas, es preciso alimentarse y volver a los afanes de la vida. Se usa también para censurar a quienes olvidan demasiado pronto al muerto.

Estar asando mazorcas. loc. verb. Estar en aprietos.

Estar embollado. loc. verb. Estar en afanes.

Hace los años de la mazamorra. dicho. Indica un trascurso de tiempo muy largo.

Mientras más granos, más mazorcas. Paremia. Siembra intensa, mies intensa.

Para cada tiesto hay su arepa / Cada tiesto con su arepa. Refr. Conviene que cada uno se relacione y contraiga matrimonio con los de su categoría o con quienes tengan gustos parecidos.

Se suma a las anteriores paremias y dichos, las siguientes locuciones verbales; una que hace referencia al mute y otras que se refieren a la chicha: *estar chicho, -a*. Referido a persona, que está de mal humor, disgustada; *no ser ni chicha ni limonada / limoná* inf. Tener un carácter indefinido; *mandar a comer mute*⁹ (¡vaya coma mute!), expresa disgusto o enojo, equivale a mandar al diablo.

⁹ Sopa de granos de maíz pelados, con verduras, legumbres, carne y condimentos. *Diccionario de americanismos*, 2010. Mute deriva del quechua *mut'i* que significa maíz. El mute es un plato típico de la gastronomía de los departamentos de Cundinamarca, Boyacá, Norte de Santander y Santander, siendo el mute santandereano el más reconocido y apetecido en nuestro país. Información tomada de:



4.5 El arroz. El cultivo del arroz es de gran importancia en la actividad agrícola del país y es un producto infaltable en los platos colombianos. Hace presencia las siguientes locuciones:

arroz con mango. Loc. sust. Asunto enredado o confuso, que no tiene claridad ni sentido lógico. Confusión y desorden. (costa Atlántica).

Ponerse arrozudo. loc. verb. Referido a persona, que tiene la piel erizada por el frío, el miedo u otras sensaciones o emociones.

como arroz. loc. adv. En abundancia.

tener un arrocito en bajo. loc. verb. Tener una relación amorosa sin compromiso y de manera furtiva.

4.6 Lentejas, frijoles y maní. Las lentejas son fuente de hierro y fibra, y uno de los alimentos más económicos. En nuestra cultura simbolizan la abundancia. En Año Nuevo, un puñado de lentejas en los bolsillos simboliza dinero. Sin embargo, su presencia en la fraseología y paremiología colombiana es mínima: *lentejas, comida de viejas*. Se considera que la expresión hace referencia a la antigüedad de las lentejas en la gastronomía, ya que estas aparecen referenciadas en la Biblia. Por otro lado, se considera que ‘comida de viejas’ hace referencia a la textura de las lentejas que una vez preparadas, se reblandecen hasta el punto que no hace falta prácticamente masticarlas, convirtiéndose en un alimento ideal para personas mayores. Por último, mencionamos la locución verbal *ser lentejo*. Referido a persona, lenta y tonta.

En cuanto al frijol, está presente en la siguiente paremia: *al/a la /mejor cocinero,-a se le queman los frijoles*, indica que todos podemos cometer errores; incluso las personas más experimentadas pueden en alguna ocasión equivocarse.

Por último, hacemos referencia a la locución verbal *saber cómo es el maní*, saber cómo es el asunto. Se emplea cuando alguien empieza a coger habilidades en un oficio.

<https://caracol.com.co/2024/06/08/las-10-mejores-comidas-tipicas-de-colombia-segun-ia-el-mute-santandereano-uno-de-ellos/>



4.7 La yuca. La yuca, junto con el maíz, la caña de azúcar y el arroz, constituyen las fuentes de energía más importantes en todas las regiones de Colombia. Por lo cual está presente en las siguientes locuciones y paremias:

abrirse como la yuca (¡ábrase, como la yuca!). loc. verb. coloq. empleada para ordenar a alguien que se vaya, que se retire de un lugar.

no tener para la yuca. loc. verb. No contar con dinero para comer.

sacarse las yucas. loc. verb. Hacer sonar los nudillos de los dedos estirándolos o doblándolos hasta que crujan.

¡Qué haremos en este caso: la yuca tierna y el maíz zarazo! Indica desconcierto ante una situación complicada (paremia).

4.8 El plátano. Aunque está presente en la alimentación diaria, el plátano tiene poca visibilidad en la fraseología. A continuación presentamos un par de ejemplos:

Estar más pegado que mancha de plátano. Costa Atl. Comparación estereotipada Tener alta sintonía un intérprete de una canción de moda.

Plátano maduro no vuelve a verde. paremia. El tiempo que se va no vuelve.

4.9 La caña de azúcar. El consumo nacional de azúcar que proviene de la caña es alto. Se consume directamente en los hogares y se utiliza para la fabricación de productos alimenticios, bebidas y otros productos industriales¹⁰. Con la caña de azúcar se fabrica la panela que se emplea para la preparación de bebidas como el *aguadepanela* o *aguapanela*, limonadas y también para la preparación de alimentos. Veamos algunas paremias y locuciones:

amor sin beso, es como aguadepanela sin queso. paremia. En el amor debe existir lo fundamental, como el cariño, el respeto y la confianza.

¹⁰ Información tomada de: <https://www.agro.bayer.co/es-co/cultivos/cana-de-azucar.html>

El que quiera más que le piquen caña (Valle del Cauca) / *Al que quiera más que le piquen caña*. paremia. Advertencia para quien quiera abusar de la generosidad y amabilidad de alguien.

coger la caña. loc.verb. Estar de acuerdo con alguien, seguir el juego.

meter un cañazo. loc. verb. Mentir, engañar a alguien. pop.

4.10 Carnes de res, de cerdo, aves domésticas y pescados: Las gallinas, los pollos y los cerdos tienen gran importancia en la alimentación colombiana, por lo cual hay numerosas paremias relacionadas con estos. Veamos los siguientes ejemplos:

Alábate pollo que mañana te guisan. Refr. Critica a quien, sin poseer mérito ninguno, presume de haber hecho o dicho algo importante.

A cada pavo le llega su Navidad. Refr. Indica que no queda impune el comportamiento del malvado, pues, antes o después, quien ha obrado mal recibe su merecido.

Gallina vieja da buen caldo. Refr. Se trata de un refrán gastronómico que, empleado en sentido general, puede referirse a las cosas de calidad y a los beneficios que conlleva usarlas.

La gallina y el marrano se comen con la mano; el pollo, el pescao y el marrano se comen con la mano (paremia variante de la anterior usada en la costa Atlántica), se refiere a que este tipo de carnes no se deben comer con cubiertos.

Más vale pan con amor, que gallina con dolor. Refr. Significa que es preferible una vida humilde, pero tranquila y llena de amor, a una vida con riquezas que no se pueden disfrutar por ser causa de disgustos o por estar ausente el amor.

Además de las anteriores paremias, se agrega el dicho *listo el pollo*, que indica que algo se ha acabado o se ha hecho; es decir, es un asunto concluido. También hay un par de locuciones: *(tener) memoria de gallina* . loc. adj., tener mala memoria; *ser una gallina*, loc. verb., con el significado de persona cobarde, pusilánime y tímida.



De otra parte, la carne de cerdo es una de las alternativas de consumo de proteínas importante en nuestro país. En Colombia y en el mundo hispánico, el *cerdo* o *marrano* designa a una persona sucia y desaseada; a una persona grosera, sin modales; y también a una persona que procede o se porta de manera baja o rastrera. Constituye un colombianismo el verbo denominativo *marranear* que significa engañar a alguien, también la palabra *chicharrón* con el significado de problema de difícil solución.

Hay varias paremias, fraseologismos y dichos gastronómicos relacionados con el cerdo:

A cada marrano gordo le llega su Nochebuena /Navidad. Refr. En la actualidad, quizá por la influencia de Estados Unidos, se escucha *a cada pavo le llega su Navidad.*

Cuando no hay solomo¹¹ de todo como. Paremia. Indica la preferencia por la carne, en particular por el lomo de cerdo, bastante apreciado, diciendo que si no lo hay se debe resignar a comer otro tipo de carne.

A chillidos de marrano, oídos de matarife. Paremia. Significa que no debemos hacer caso a las habladurías de personas que no buscan nuestro bienestar. Aconseja no oír las cosas sinsentido.

En cuanto a las locuciones, predomina la denominación *marrano*, de uso más frecuente en nuestro país como se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

A lo cerdo. loc. adv. En abundancia, en gran cantidad.

Coger de marrano a alguien. loc. verb. Aprovecharse de una persona que no opone resistencia alguna a las exigencias de otra.

Conseguir marrano. loc. verb. Hallar una persona ingenua para aprovecharse de ella.

También significa conseguirse un buen novio.

¹¹ Carne de la parte del lomo de un animal. *Diccionario de americanismos*, 2010.

Mandar al chorizo. loc. verb. Rechazar o abandonar definitivamente a alguien o algo.

Repartirse la marrana. loc. verb. Dividirse entre varias personas lo ganado de manera ilícita

De otra parte, aunque la carne bovina no es la principal proteína que se consume en Colombia, hace presencia en algunas paremias, fraseologismos y comparaciones estereotipadas. Este tipo de carne se utiliza en caldos y sopas, literal y metafóricamente, como sucede en los siguientes casos: en primer lugar, *sopa de ojo de vaca*. Plato tradicional de la costa Atlántica; algunos le atribuyen propiedades curativas para el agotamiento crónico y los dolores de cabeza. Otros consideran que fortalece y da energía para realizar las actividades del día a día. En asegundo lugar, la locución verbal *hacer (una) vaca* que significa hacer una contribución económica voluntaria de varias personas para un fin común.

En cuanto a las locuciones que se refieren a la carne y a las preparaciones de caldos y sopas, mencionamos las siguientes:

(Dar) caldo de ojo. loc.verb.coloq. Hace referencia al acto de mirar personas de buena apariencia física. También hace alusión al hecho de vitrinear.

Dar caldo de lengua. loc.verb.coloq. Cantaleta.

Estar hecho una sopa. loc.verb. Estar alguien empapado, especialmente a causa de la lluvia.

Faltarle sopa a alguien. loc.verb. Faltarle experiencia.

(Estar) hasta en la sopa. En todas partes.

También se usa frecuentemente el dicho *qué tiene que ver el caldo con las tajadas*, qué tiene que ver una cosa con otra.

De otro lado, el *sancocho* es uno de los platos típicos más reconocidos de Colombia, con variación de sus ingredientes según la región, por esta razón está presente en la fraseología de nuestro país. El sancocho reúne y convoca a familiares y amigos por lo cual se prepara en toda clase de eventos desde carnavales, fiestas, cumpleaños, funerales, hasta en protestas sociales, donde es un elemento integrador de relevancia. Veamos otras referencias a sopas y caldos, en especial al sancocho:



En primera instancia, mencionamos dos paremias: *Al que no quiere caldo se le dan dos tasas; sopa sin aliño es como amor sin cariño*. En segundo lugar, anotamos dos locuciones verbales alusivas al sancocho: *armarse un sancocho*, formarse un desorden; *estar sancochado*, estar acalorado y sudando. Sumamos a la locuciones anteriores el término *sancochería*, establecimiento, generalmente mal acondicionado, en donde se sirven comidas a obreros y campesinos. También, la expresión el *gran sancocho nacional*, que en el ámbito político se refiere a la diversidad multicultural.

Asimismo, añadimos las locuciones que aluden directamente a la carne:

De carne y hueso. loc. adj. coloq. Real, que existe de verdad.

Poner toda la carne en el asador. loc.verb. Hacer el mayor esfuerzo, arriesgándolo todo para lograr un objetivo.

Cerramos este apartado con algunas paremias gastronómicas asociadas a la carne:

A carne dura, dientes de perro. Para afrontar una dificultad o una situación difícil hay que actuar con decisión y contundencia.

Amor no se echa a la olla, sino carne y cebolla,previene a quien quiere casarse o desea convivir con el ser amado, que hay que contar con los medios suficientes para hacerlo, de lo contrario se fracasaría.

Contigo pan y cebolla, cuando hay amor verdadero no se necesita de grandes riquezas ni de comodidades para sustentarse.

Carne que no se voltea, no se asa. Cuando se realiza alguna actividad o emprendimiento, se debe prestar atención porque de lo contrario no se obtienen buenos resultados.

El que se levanta tarde, no oye misa ni compra carne, Recrimina a quien por desidia o pereza pierde lo que podría conseguir siendo diligente.

Carne que se lleva el gato no vuelve al plato, este refrán enseña lo difícil que es resarcir un daño hecho.



Para terminar, añadimos *más largo que una semana sin carne*. loc. comparativa o comparación estereotipada que indica que algo es de mucha duración, pesado o aburrido. Y *más pesado que hígado en la cena*, con significado literal y metafórico, dicho de una persona que importuna; esta locución comparativa se emplea en los Llanos orientales de Colombia.

Por otra parte, los pescados hacen presencia en dos paremias que se emplean con frecuencia en nuestro país y a las cuales nos referiremos a continuación:

El que quiere pescado que se moje los pies. Hay que sacrificarse y trabajar para conseguir algo, ya sea un bien material o espiritual. *Mentir y comer pescado requieren mucho cuidado*. Así como se requiere tener cuidado con las espinas cuando se come pescado, para mentir se requiere ser bastante experto para no ser descubierto.

4.11 La leche y sus derivados

La leche de vaca y sus derivados forman parte de la alimentación cotidiana en la cultura colombiana. Se usa el dicho *de la leche derramada nadie hace queso*, que significa que el daño que una persona causa no es fácil que lo repare otra. Además, la leche está presente en las siguientes locuciones verbales:

caer como mosca en leche, ser una persona incómoda o molesta, que no encaja dentro de un grupo;

dárselas alguien de café con leche, presumir, hacer alarde de algo;

llorar sobre la leche derramada, lamentarse por algo que sucedió y que ya no es posible solucionar;

sacarle la leche a alguien, esforzar a alguien hasta el límite para lograr un objetivo;

ser mala leche, ser una persona de mala intención.

En este marco, vale la pena mencionar el siguiente dicho: *Amigo el ratón del queso*, que se refiere a la falsa amistad basada en hipocresía o interés malsano o también al hecho de que un amigo se aprovecha y abusa de la confianza que se le brinda.



4.12 El huevo Hay varias locuciones relacionadas con el huevo:

a precio de huevo. loc. adv. muy barato

no quebrar/ romper ni un huevo. loc. verb. Aparentar alguien inocencia

no tener ni para un huevo. loc. verb. No contar con recursos económicos suficientes para algo.

tener huevo. loc. verb. Ser descarado, pretender demasiado.

valer huevo. loc. verb. No importar algo en lo absoluto.

Asimismo, hay algunas paremias alusivas a este alimento: *salir más caro el caldo que los huevos*, a veces resultan más costosos los medios para obtener algo, que el beneficio que realmente nos da; *los huevos hay que tenerlos en varias canastas*, que significa que hay que guardar el dinero en distintos lugares, para no correr el riesgo de perderlo todo.

4.13 Productos para aliñar y condimentar

Para preparar los platos colombianos, tradicionalmente se utilizan distintos tipos de condimentos, como el aceite, la cebolla, el cilantro, el perejil, la sal, entre otros. Estos productos tienen cabida en la fraseología gastronómica. Veamos la siguiente fraseología:

ser perejil de todo caldo. loc. verb. Se refiere a la persona amiga de figurar que aparece en todas partes y se entromete en todo.

ponerse rojo como un tomate. loc. verb. Colorado de vergüenza, de risa o por haberse estado muchas horas al sol.

ser como el agua y el aceite. loc. verb. Indica metafóricamente 'personas irreconciliables'.

Agregamos a los condimentos, la siguiente paremia: *bueno es cilantro, pero no tanto*. No hay que abusar de las cosas buenas, pues todo en exceso acaba por ser malo.

La sal. En cuanto a la sal, en Colombia, esta se reconoce como símbolo de mal presagio cuando se derrama accidentalmente. Sin embargo, no en todas las locuciones y dichos tiene sentido negativo, como se puede ver en los siguientes casos:

caerle sal al tinto. loc. verb. Suceder algo imprevisto a última hora.



ese huevo quiere sal. dicho. Se emplea cuando alguien no puede disimular sus pretensiones amorosas hacia una persona.

echarle sal a la herida. loc. verb. Tocar un tema que incomoda o duele a la persona con quien hablamos.

estar salado. loc. verb. Tener mala suerte

ser un bulto de sal. loc. verb. Dicho de una persona, que tiene muy mala suerte. En general, persona con mentalidad negativa y pesimista.

La cebolla. *contigo pan y cebolla.* refr. Cuando se quiere a alguien de verdad, se está dispuesto a vivir con él no solo en época de felicidad sino también cuando sobreviene la desgracia.

Las salsas. Aderezan y condimentan las comidas por lo cual el refrán *El hambre es la mejor salsa*, significa que cuando hay hambre se come de todo. Asimismo, hay locuciones con sentido metafórico que tienen en su estructura la salsa: *estar salsa.* loc. verb. Estar de mal genio; *estar en su salsa.* Loc. verb. Estar alguien donde mejor se desempeña o más cómodo se siente; *ponerse salsa.* loc. verb. Ponerse furioso.

Para finalizar este apartado, se *añaden* algunas comparaciones estereotipadas relacionadas con la gastronomía: *estar flaco como un fideo*, estar muy delgado; *estar como un tomate*, ruborizarse, sonrojarse; *temblar como una gelatina*, estar muy nervioso. Con mucho miedo.

4.14 Las frutas. Las frutas también tienen gran acogida en las locuciones y dichos. Veamos las siguientes locuciones:

comerse el coco. loc. verb. Pensar mucho en algo

chupar piña. loc. verb. Besarse

estar como un lulo. loc. verb. Estar en muy buenas condiciones físicas una persona

estar como una uva. loc. verb. Estar en buen estado de salud



estar en el churubito. loc. verb. Ocupar alguien una posición social o un rango profesional importantes.

no ser una pera, -ita en dulce. loc. verb. No tener buenas cualidades, ser mala persona.

ser la cereza del pastel. loc. verb. Ser lo que remata o culmina algo

ser la media naranja. loc. verb. La pareja ideal;

ser mamey algo loc. verb. Ser una tarea o actividad muy fácil de realizar

madurar biche. loc. verb. Adquirir un niño o un joven un grado de madurez que corresponde al de una persona mayor

ser un aguacate. loc. verb. Ser una persona lenta, tonta.

De otra parte, la guayaba se menciona en los siguientes dichos: *¡Serán guayabas!* Así se responde irónicamente cuando una persona pregunta algo que es obvio, pero que esta no sabía. *Pelea de toche con guayaba madura*, dicho que expresa la situación que se da cuando alguien no se puede defender contra algún tipo de injusticia.

Hay también refranes alusivos a las frutas: *el que sube como palma, baja como coco, el que come frutas verdes, su estómago siempre pierde; la naranja en la mañana es oro, en la tarde plata y en la noche mata*. Estos últimos aconsejan cómo y a qué hora se deben comer las frutas.

No todos los cocos dan agua dulce, no podemos fijarnos solamente en las apariencias de las personas porque no nos dicen nada sobre su forma de ser ni sobre lo que piensan

si del cielo te caen limones, aprende a hacer limonada, debemos aprovechar lo que tenemos a nuestro alcance y sacarle la mejor utilidad.

Chontaduro maduro, hijo seguro. dicho. El chontaduro es reconocido como producto gastronómico de la región occidental en la costa Pacífica. Además, se le reconoce como producto de grandes beneficios para la salud, pues sirve para contrarrestar la anemia, la anorexia y la pérdida de la memoria. También se le atribuyen propiedades afrodisiacas.



Hay, además, locuciones comparativas o comparaciones estereotipadas relacionadas con las frutas: *más agrio que un limón*; *ser más cansón que papaya debajo del brazo*; *tener más ojos que una piña*, tener ojos grandes; *más dañado que coco sin agua*, se dice de una persona malvada o perversa, o de una cosa que no tiene arreglo; *más limpio que pepa de guama* que significa ‘sin dinero’.

4.15 Los utensilios de cocina en la fraseología Utensilios de cocina como la paila, la olla y la olleta tienen cabida en algunos fraseologismos y paremias. Veamos los siguientes ejemplos:

destapar(se) la olla (podrida). loc.verb. inf. Dar a conocer un asunto ilegal o que no se conocía.

estar paila. loc. verb. *juv.* No tener dinero.

estar en la olla. loc.verb. inf. Encontrarse en un problema, especialmente económico.

estar en la olleta. loc. verb. inf. Estar en dificultades económicas.

estar o sentirse en la pitadora. loc. verb. inf. Estar en dificultades económicas.

raspar la olla. loc. verb inf. Usar lo poco que queda de algo, especialmente dinero.

salir de la olla. loc. verb. inf. Resolver un problema, especialmente económico.

olla que mucho hierve, pierde su sabor. paremia. Recomienda no demorar en exceso los asuntos.

En lo referente a la *olla*, merece mención especial el *paseo de olla* que es una tradición colombiana que se celebra en todo el país. En este tipo de paseo se hacen muchas actividades como caminar, nadar, pescar, jugar, bailar, cocinar, comer, etc. Se realiza en familia o con amigos, se va a un lugar fuera de la ciudad, como un río o un potrero, y se come un almuerzo que a veces se prepara en la casa o en el lugar escogido, con la colaboración de los invitados.

Otros utensilios de cocina como el plato también aparecen frecuentemente en las unidades fraseológicas. El plato tiene usos metafóricos: *pagar los platos rotos*. loc. verb., sufrir injustamente las consecuencias de una decisión o acción cometidas por otra persona;



ser plato de segunda mesa, loc.verb., ser o sentirse postergado o desconsiderado; *en plato ajeno, la ración se ve más grande*. paremia. Huila. Nunca se está contento con lo que se tiene, siempre se está codiciando lo ajeno.

La cuchara como elemento básico para comer tiene mención en la fraseología colombiana: *cuidar la cuchara*, esforzarse para no perder el empleo; *de recoger con cuchara*, extenuado por la realización de una tarea; *meter la cucharada*, intervenir en un asunto o en una conversación que no es de su incumbencia.

En cuanto al cuchillo, aparece en dos paremias y una locución: *Amigo que no presta y cuchillo que no corta, si se pierden poco importa*; *para cuchillo que corta, no hay carne dura*; *ser cuchillo para su garganta*.

Por otra parte, agregamos las locuciones que hacen referencia a la exquisitez de la comida: *estar de rechupete*, muy exquisito y agradable; *estar como para chuparse las pestañas* o *estar para chuparse los dedos*, muy bueno.

Por último, agregamos las siguientes tablas con el repertorio de fraseologismos y paremias mencionados en este trabajo con la finalidad de presentar una visión general de estos a partir de las comidas y bebidas.

Tabla 1. Locuciones sobre alimentos y bebidas

Lema	Locuciones
aceite	<i>ser como el agua y el aceite.</i>
aguacate	<i>ser un aguacate</i>
arroz	<i>arroz con mango, como arroz, ponerse arrozudo, tener un arrocito en bajo</i>
bizcocho	<i>ser un bizcocho</i>
buñuelo	<i>ser un buñuelo</i>
cacao	<i>pedir cacao</i>
café/ tinto	<i>dárselas alguien de café con leche, no haber ni un tinto.</i>
caldo	<i>dar caldo de lengua, dar o tomar caldo de mico, (dar) caldo de ojo.</i>
caña de azúcar	<i>coger la caña, meter un cañazo.</i>
caramelo	<i>dar caramelo.</i>
carne	<i>de carne y hueso, poner toda la carne en el asador.</i>

cerdo/ marrano,-a	<i>a lo cerdo, coger de marrano a alguien, conseguir marrano, repartirse la marrana.</i>
cereza	<i>ser la cereza del pastel.</i>
changua/changüita	<i>ser una changüita</i>
chicha	<i>estar chicho, -a, no ser ni chicha ni limonada /limoná.</i>
chorizo	<i>importar un chorizo, mandar al chorizo.</i>
coco	<i>comerse el coco.</i>
comino	<i>importar un comino.</i>
cuchara	<i>cuidar la cuchara, de recoger con cuchara, meter la cucharada.</i>
cuchillo	<i>ser cuchillo para su garganta.</i>
curuba	<i>estar en el churubito</i>
gallina	<i>ser una gallina, tener memoria de gallina.</i>
gelatina	<i>temblar como una gelatina</i>
guama	<i>más limpio que pepa de guama</i>
huevo	<i>a precio de huevo, no quebrar/ romper ni un huevo, no tener ni para un huevo, tener huevo, valer huevo.</i>
leche	<i>caer como mosca en leche, dárselas alguien de café con leche, llorar sobre la leche derramada, sacarle la leche a alguien, ser mala leche.</i>
lenteja	<i>ser lentejo</i>
limón	<i>más agrio que un limón</i>
lulo	<i>estar como un lulo</i>
maíz /mazorca/choclo	<i>coger asando choclos a alguien, coger a alguien asando mazorcas, estar asando mazorcas, estar embollado.</i>
mamey	<i>ser mamey algo</i>
maní	<i>saber cómo es el maní</i>
naranja	<i>ser la media naranja</i>
onces	<i>comerse las onces antes del recreo.</i>
olla/ pitadora	<i>destapar(se) la olla (podrida), estar en la olla, estar en la olla, estar o sentirse en la pitadora, raspar la olla, salir de la olla.</i>
olleta	<i>estar en la olleta</i>
paila	<i>estar paila.</i>
pan	<i>con las manos en la masa, estar más bueno que el pan, ¡ni qué pan caliente!, pan y pedazo pan y pedazo, ser algo pan comido, ser más bueno que el pan, vender como pan caliente.</i>
papa	<i>buena papa, conseguirse la papa, echar papa, -ita, ganarse la papa, no entender ni papa, papa caliente, ser buena papa, ser una papa.</i>



papaya	<i>ser más cansón/pesado que papaya debajo del brazo</i>
pepino	<i>importar un pepino</i>
pera	<i>no ser una pera, -ita en dulce</i>
perejil	<i>ser perejil de todo caldo</i>
piña	<i>chupar piña, tener más ojos que una piña</i>
plátano	<i>estar más pegado que mancha de plátano, plátano maduro no vuelve a verde</i>
plato	<i>en plato ajeno la ración se ve más grande, pagar los platos rotos, ser plato de segunda mesa,</i>
rábano	<i>importar un rábano</i>
sal	<i>caerle sal al tinto, echarle sal a la herida, estar salado, ser un bulto de sal.</i>
salsa	<i>estar salsa, estar en su salsa, ponerse salsa.</i>
sancocho	<i>armarse un sancocho, estra sancochado.</i>
sopa	<i>dar sopa y seco a alguien, estar hecho una sopa, (estar) hasta en la sopa, faltarle sopa a alguien.</i>
tomate	<i>estar como un tomate, ponerse rojo como un tomate.</i>
torta	<i>repartirse la torta.</i>
trucha	<i>ponerse trucha</i>
uva	<i>estar como una uva</i>
vaca	<i>hacer (una) vaca</i>
yuca	<i>abrirse como la yuca, no tener para la yuca, sacarse las yucas.</i>

Tabla 2. Paremias sobre alimentos y bebidas

Lema	Paremias(refranes, frases proverbiales)
arepa	<i>cada tiesto con su arepa</i>
beber	<i>quien come y no bebe, mal digiere.</i>
bebida	<i>quien se entrega a la bebida en poca estima su vida.</i>
caña de azúcar (panela)	<i>amor sin beso, es como agua de panela sin queso; el que quiera más que le piquen caña (frase proverbial).</i>
caldo	<i>al que no quiere caldo se le dan dos tasas, salir más caro el caldo que los huevos.</i>
carne	<i>a carne dura, dientes de perro; carne que no se voltea, no se asa; el que se levanta tarde, no oye misa ni compra carne; carne que se lleva el gato no vuelve al plato.</i>

cerdo/ marrano	<i>a cada marrano gordo le llega su Nochebuena /Navidad, a chillidos de marrano, oídos de matarife.</i>
chocolate	<i>las cuentas claras y el chocolate espeso</i>
chontaduro	<i>chontaduro maduro, hijo seguro</i>
cilantro	<i>bueno es cilantro, pero no tanto.</i>
coco	<i>el que sube como palma, baja como coco; no todos los cocos dan agua dulce,</i>
comer	<i>come y bebe que la vida es breve, come para vivir y no vivas para comer, de grandes cenas están las tumbas llenas, donde comen dos comen tres.</i>
comida	<i>la comida entra por los ojos</i>
condimento	<i>el mejor condimento es el hambre</i>
cuchillo	<i>Amigo que no presta y cuchillo que no corta, si se pierden poco importa; para cuchillo que corta, no hay carne dura.</i>
desayuno	<i>después de un ayuno, un buen desayuno</i>
endulzar	<i>endulzar el oído a alguien</i>
fríjol	<i>al mejor/a la mejor cocinera,-o se le queman los fríjoles.</i>
fruta	<i>El que come frutas verdes, su estómago siempre pierde.</i>
gallina	<i>gallina vieja da buen caldo, la gallina y el marrano se omen con la mano.</i>
huevo	<i>los huevos hay que tenerlos en varias canastas.</i>
lentejas	<i>lentejas, comida de viejas.</i>
limón	<i>si del cielo te caen limones, aprende a hacer limonada.</i>
maíz/mazorca (productos derivados: arepa, bollo, chicha,tamal).	<i>¡Adiós chicha, calabazo y miel!, al peor perico, la mejor mazorca/ el peor perico se come la mejor mazorca, cada niño viene con su arepa debajo del brazo,cada tiesto con su arepa (variante: para cada tiesto hay su arepa), capacho no es mazorca, el que quiera bollo que coja el cuchillo y parta, al peor perico la mejor mazorca / el peor perico se come la mejor mazorca, el que nace para tamal, del cielo le caen hojas, el muerto al hoyo y el vivo al bollo, mientras más granos, más mazorca.</i>
naranja	<i>la naranja en la mañana es oro, en la tarde plata y en la noche mata</i>



olla	<i>amor no se echa a la olla sino carne y cebolla, olla que mucho hierve, pierde su sabor.</i>
pan	<i>a buena hambre no hay pan duro/ con buena hambre no hay mal pan, a falta de pan, buenas son tortas, al mejor panadero se le quema el pan en la puerta del horno, cada niño/hijo viene con su pan debajo del brazo, contigo, pan y cebolla, Dios da pan a quien no tiene dientes, en la puerta del horno se quema el pan; más vale pan con amor, que gallina con dolor, todo hijo/niño viene con su pan debajo del brazo.</i>
Pescado	<i>el que quiere pescado que se moje los pies, mentir y comer pescado requieren mucho cuidado.</i>
Pavo	<i>a cada pavo le llega su Navidad.</i>
Pollo	<i>alábate pollo que mañana te guisan/ alábate pollo que mañana te como; el pollo, el marrano y el pescado se comen con la mano.</i>
Plátano	<i>plátano maduro no vuelve a verde</i>
salsa	<i>el hambre es la mejor salsa.</i>
Solomo	<i>cuando no hay solomo de todo como</i>
Sopa	<i>sopa sin aliño es como amor sin cariño</i>
yuca	<i>¡Qué haremos en este caso: la yuca tierna y el maíz zarazo!</i>

Tabla 3. Dichos sobre alimentos y bebidas

Lema	Dichos
caldo	<i>qué tiene que ver el caldo con las tajadas</i>
guayaba	<i>¡Serán guayabas!</i>
huevo	<i>ese huevo quiere sal</i>
leche	<i>de la leche derramada nadie hace queso.</i>
mazamorra	<i>hace los años de la mazamorra, sigue creyendo que la mazamorra es caldo.</i>
pollo	<i>listo el pollo</i>
queso	<i>amigo el ratón del queso</i>
tinto	<i>caerle sal al tinto, ni tinto ni tanto, Coca-Cola mata tinto/gaseosa mata tinto</i>

Tabla 4. Comparaciones estereotipadas de alimentos y bebidas

Lema	Comparaciones estereotipadas
carne	<i>más largo que una semana sin carne, más pesado que hígado en la cena.</i>
chocolate	<i>más peligroso que un chocolate crudo.</i>
coco	<i>más dañado que coco sin agua</i>

fideo	<i>estar más flaco que un fideo</i>
gelatina	<i>temblar como una gelatina</i>
guama	<i>más limpio que pepa de guama</i>
limón	<i>más agrio que un limón</i>
papaya	<i>más cansón que papaya debajo del brazo</i>
piña	<i>tener más ojos que una piña</i>
plátano	<i>estar más pegado que mancha de plátano.</i>
tomate	<i>estar como un tomate</i>

4.16 Algunos sentidos metafóricos de la alimentación y la digestión

El léxico del campo de la alimentación y la digestión alcanza otras esferas de la experiencia humana como la interacción social, la reflexión y el intercambio de ideas: *desembuchar la información*, contar algo a alguien; *devorarse un libro*, leer un libro extenso rápidamente; *digerir una parrafada*, leer un texto amplio; *no tragarse a alguien*, no poder tolerar a alguien por considerarlo detestable o aborrecible; *rumiar una idea*, pensar con detenimiento y profundamente algo; *alimentar una ilusión*, tener un anhelo, un deseo cuyo cumplimiento es especialmente atractivo; *alimentar un rencor*, acrecentar el resentimiento; *tragarse las palabras*, retractarse alguien de lo que dijo; *tragarse con la mirada a alguien*, mirar con rencor a alguien.

Por último, y no menos importante, es necesario señalar que en la muestra recogida para este estudio hay dichos relacionados con la gastronomía que reflejan el machismo y los estereotipos culturales, por ejemplo: *Donde no hay mano de mujer, poco aliño puede haber*, señala la necesidad de la mujer para realizar las tareas domésticas; *los hombres en la cocina huelen a rala/rila/caca de gallina*, lo que implica que únicamente las mujeres deben ocuparse de la cocina. Afortunadamente, en la actualidad se considera que esta tarea constituye un desafío para hombres y mujeres por igual.



5. Conclusiones

Las paremias, las locuciones, las comparaciones estereotipadas y los dichos se originan en la experiencia diaria, en las acciones cotidianas, en la observación de los elementos de la naturaleza que nos rodean y que se relacionan con el comportamiento humano. Las comidas mencionadas en la fraseología de nuestro país son las comidas sencillas, regionales y cotidianas. De ahí que aparezcan formas de preparar los alimentos como asar y sancochar (*estar asado, estar sancochado, poner toda la carne en el asador*), también los caldos y sopas (*caldo de ojo, sancocho*). Asimismo, la fruta (*ser un aguacate, ser agrio como un limón*), la papa (*ser una papa, ser buena papa, ganarse la papa, echar papita*), el chocolate (*amor sin beso es como chocolate sin queso, las cuentas claras y el chocolate espeso; más peligroso que un chocolate crudo*), el pan (*ser más bueno que el pan, para una buena hambre no hay pan duro*), la gallina (*ser una gallina*), la olla, la olleta, que se relacionan con la buena o la mala economía (*estar en la olla, estar en la olleta, estar o sentirse en la pitadora; raspar la olla, salir de la olla*).

Igualmente, las bebidas tienen una significación especial: *Amor sin beso, es como aguadepanela sin queso*, en el amor debe existir lo fundamental, como el cariño, el respeto y la confianza; *lo único que no cura el aguardiente es el cáncer*, atribución de grandes cualidades a esta bebida alcohólica; *pedir cacao*, solicitar ayuda para realizar algo. Y la justificación jocosa de beber: *A veces hay que destruir el hígado para sanar el corazón*.

En cuanto al material paremiológico podemos decir que las paremias en su mayoría son refranes; se encontró solo una frase proverbial (*¡adiós chicha, calabazo y miel!*). Los refranes que predominan son los que tienen intención moral (*contigo, pan y cebolla; no te quemes la boca por comer pronto la sopa; nunca digas de esa agua no beberé*). Asimismo, en cuanto a la fraseología, predominan las locuciones verbales, le siguen las locuciones sustantivas y las adverbiales.

Los alimentos cumplen una función esencial en todas las culturas del mundo, y, desde luego, en Colombia, ya que garantizan la supervivencia, pero son, a la vez, un fiel reflejo de su economía, de sus costumbres y de su cultura y, por su puesto, de su idiosincrasia.



Referencias

- Aristizábal, A.M. & Santamaría García, H. (2020). *Dichos, agüeros y creencias populares*. Fondo de publicaciones del Valle del Cauca. <https://www.valledelcauca.gov.co/loader.php?lServicio=Tools2&lTipo=viewpdf&id=46429>
- Asociación de Academias de la lengua española, ASALE. (2010). *Diccionario de americanismos*. <https://www.asale.org/damer/>
- Corpas Pastor, G. (1996). *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos
- Espejo Olaya, M.B. Algunos casos de extensiones metafóricas del significado. Bogotá, Vigía del idioma, Núm. 28. Academia colombiana de la lengua, p. 3.
- Ghezzi, Maddalena. Las comparaciones estereotipadas en español. https://cvc.cervantes.es/lengua/biblioteca_fraseologica/n2_gonzalez/ghezzi_02.htm
- Instituto Caro y Cuervo. (2018). *Diccionario de colombianismos*. Bogotá: Legis S.A
- Lara, L. F. (2016). Teoría semántica y método lexicográfico. Colegio de Mexico. <http://www.jstor.org/stable/j.ctt1p6qqg4>
- Montes, J. J. & Rodríguez de Montes, M.L. (1975). *El maíz en el habla y la cultura popular de Colombia*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Porto Dapena, J.A. (2002). Manual de técnica lexicográfica. Arco Libros.
- Real Academia Española (2014): Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., Madrid, Real Academia Española / Espasa [Disponible en línea: <http://lema.rae.es/drae/>].
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española* (23^a ed.). Madrid: Espasa.
- Rozo Melo, N.; Espejo Olaya, M.B. (2023). *Léxico de la alimentación en la vida cotidiana*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Seco, M. (2003). Estudios de Lexicografía española. Madrid, Gredos, S.A.
- Seco, M.; Olimpia, A.; Ramos, G. (1999). Diccionario del español Actual. Madrid: Aguilar. Actualización 2023. <https://www.fbbva.es/diccionario/>
- Sevilla Muñoz, J.; Zurdo Ruiz-Ayúcar, M. I. T. [dir.] (2009): *Refranero multilingüe*. Madrid. Instituto Cervantes. Centro Virtual Cervantes. <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>



- Sevilla Muñoz, J. & Crida Álvarez, C. (2013). Las paremias y su clasificación. *Paremia*, 22: 2013, pp. 105-114. https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/022/009_sevilla-crida.pdf
- Sevilla Muñoz, J. & Crida Álvarez, C. (2017). Taxonomía de las paremias en lengua española. *Phrasis, Rivista di studi fraseologici e paremiologici*, Settembre, 2017. <https://core.ac.uk/download/pdf/270216682.pdf>
- Sevilla Muñoz, J. & Ugarte García, M. C. (2022). La variación en los refranes y frases proverbiales en español: un caso práctico. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas (RNAEL)*ISSN 1699-6569Vol. 16 Núm. 32 (2022).